

Trnava, 18.09.2023

Všetkým účastníkom

Vec/Subject Matter

Vysvetlenie súťažných podmienok otázky č. 27 až 29
Clarification of the competition conditions 27 to 29

Vážený záujemca,

v súťaži návrhov na predmet „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2023/S 101-316788 zo dňa 26.05.2023 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 104/2023 zo dňa 29.05.2023 pod značkou 18825 - MNA boli vyhlasovateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu:

Otázka č. 27

Zaregistrovali sme sa do vášho systému a nahrali sme elektronicky podpísanú plnú moc. V záložke "elektronický podpis" na karte používateľa však nemôžeme nahrat' certifikát. Bol by som vám vďačný, keby ste nám mohli poskytnúť informácie o certifikáte, ktorý je nutné nahrat'. Zároveň je uvedené, že posledných 5 číslíc overovacieho kódu je potrebné zadať vo vašom systéme, pretože už nie je zverejnený. Ako získame overovací kód? Je na získanie kódu potrebné nainštalovať certifikát elektronického podpisu?

Odpoveď

V prípade ťažkostí s registráciou a autentifikáciou prosím kontaktujte helpdesk systému Josephine <https://josephine.proebiz.com/en/support>. Systém Josephine je externý systém nezávislý od vyhlasovateľa. Vyhlasovateľ žiaľ nemá dosah na spôsoby registrácie a autentifikácie. Registrovať a autentifikovať Vašu spoločnosť v systéme Josephine je možné iba spôsobmi, ktoré sú upravené v manuáloch systému Josephine a ktoré Vám odporučia pracovníci helpdesku. Vyhlasovateľ dáva do pozornosti odpovede na otázky č. 8 a 22, kde bola taktiež riešená otázka autentifikácie.

Otázka č. 28

Nemôžem vytvoriť novú obálku na karte BID. Systém oznamuje, že nie som oprávnený predložiť návrh a môžem sa autorizovať nahraním elektronického podpisu na moju používateľskú kartu. Stále sa mi zobrazuje tá istá chyba, aj keď som svoju kartu používateľa doplnil certifikátom elektronického podpisu, ktorý mi poskytla I.CA. Okrem toho poskytnutá používateľská príručka nie je aktualizovaná a píše sa v nej, že pre slovenské verejné obstarávania sa vyžaduje overovací kód. Tento spôsob overenia už nie je platný a neviem, čo mám robiť.

Odpoveď

V prípade ťažkostí s registráciou a autentifikáciou prosím kontaktujte helpdesk systému Josephine <https://josephine.proebiz.com/en/support>. Systém Josephine je externý systém nezávislý od vyhlasovateľa. Vyhlasovateľ žiaľ nemá dosah na spôsoby registrácie a autentifikácie. Registrovať a autentifikovať Vašu spoločnosť v systéme Josephine je možné iba spôsobmi, ktoré sú upravené v manuáloch systému Josephine a ktoré Vám odporučia pracovníci

helpdesku. Vyhlasovateľ dáva do pozornosti odpovede na otázky č. 8 a 22, kde bola taktiež riešená otázka autentifikácie.

Otázka č. 29

Ako spoločnosť z Turecka sa máme záujem zúčastniť súťaže návrhov "Urban Design Trnava-Quarter". Dokončili sme našu registráciu ako spoločnosť v systéme Josephine a následne sme nahrali náš elektronický podpis. Chceme však vedieť, ako dlho musíme čakať, pokiaľ ide o overovací kód, alebo či sa vyskytne nejaký problém, kým bude naša prihláška autorizovaná. Keďže sa v súčasnosti pripravujeme na súťaž.

Odpoveď

V prípade ťažkostí s registráciou a autentifikáciou prosím kontaktujte helpdesk systému Josephine <https://josephine.proebiz.com/en/support>. Systém Josephine je externý systém nezávislý od vyhlasovateľa. Vyhlasovateľ žiaľ nemá dosah na spôsoby registrácie a autentifikácie. Registrovať a autentifikovať Vašu spoločnosť v systéme Josephine je možné iba spôsobmi, ktoré sú upravené v manuáloch systému Josephine a ktoré Vám odporučia pracovníci helpdesku. Vyhlasovateľ dáva do pozornosti odpovede na otázky č. 8 a 22, kde bola taktiež riešená otázka autentifikácie.

Dear Candidate,

In the design competition, for the subject „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ published in the Official Journal of the EU under the reference 2023/S 101-316788 of 26.05.2023 and in the Public Procurement Bulletin no. 104/2023 of 29.05.2023 under the mark 18825 - MNA, the announcer received requests for clarification of relevant information for submitting a design.

Question no. 27

We registered in your system for the competition and uploaded the e-signed power of attorney document. However, I cannot upload a certificate to the "electronic signature" tab in the "user card" tab. I would appreciate it if you could give me information about the certificate that I will upload here. Additionally, it is stated that the last 5 digits of the verification code must be entered in your system as it is no longer posted. How do we get the verification code? Is it necessary to install an electronic signature certificate to receive the code?

Answer:

In case of difficulties with registration and authentication, please contact the Josephine helpdesk <https://josephine.proebiz.com/en/support>. The Josephine system is an external system independent of the inviting party. Unfortunately, the inviting party has no influence on the registration and authentication methods. You can only register and authenticate your company in the Josephine system using the methods that are set out in the Josephine system manuals and that are recommended by the helpdesk staff. The inviting party draws attention to the answers to questions 8 and 22, where the issue of authentication has also been answered.

Question no. 28

I'm not being able to create a new envelope in the BID tab, It says that I'm not authorized to submit a BID and I can authorize myself by uploading an electronic signature to my user card. I keep getting the same error, even though I've completed my user card with an electronic signature certificate provided by I.CA. Furthermore, the users manual provided is not updated and it says that for slovak tenders, a verification code is required. This verification method is no longer valid and I don't know what to do.

Answer:

In case of difficulties with registration and authentication, please contact the Josephine helpdesk <https://josephine.proebiz.com/en/support>. The Josephine system is an external system independent of the inviting party. Unfortunately, the inviting party has no influence on the registration and authentication methods. You can only register and authenticate your company in the Josephine system using the methods that are set out in the Josephine system manuals and that are recommended by the helpdesk staff. The inviting party draws attention to the answers to questions 8 and 22, where the issue of authentication has also been answered.

Question no. 29

We are participating to the "Urban Design Trnava-Quarter" competition as a company from Turkey. We completed our registration as an office in the Josephine system and then uploaded our e-signature. However, we want to know how long we need to wait regarding the verification code or whether there is a problem before our application can be authorized. Since we are currently preparing for the competition.

Mesto Trnava, Hlavná 1, 917 71 Trnava

Answer:

In case of difficulties with registration and authentication, please contact the Josephine helpdesk <https://josephine.proebiz.com/en/support>. The Josephine system is an external system independent of the inviting party. Unfortunately, the inviting party has no influence on the registration and authentication methods. You can only register and authenticate your company in the Josephine system using the methods that are set out in the Josephine system manuals and that are recommended by the helpdesk staff. The inviting party draws attention to the answers to questions 8 and 22, where the issue of authentication has also been answered.

S pozdravom/Best regards

Ing. arch. Peter Lényi
konateľ organizátora súťaže 2021 s.r.o.
managing director of the organiser of the competition 2021 s.r.o.